

**МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Российский национальный исследовательский медицинский университет  
имени Н.И. Пирогова» Министерства здравоохранения Российской Федерации  
(ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Минздрава России)

Стоматологический факультет

«УТВЕРЖДАЮ»

И.о. декана стоматологического факультета

д-р мед. наук, проф.

И.С.Копецкий



«31» августа 2020 г.

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

**С.1.В.О.8 «ОСНОВЫ ПЕРЕВОДА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ»**

для образовательной программы высшего образования  
программы специалитета  
по специальности  
31.05.03 Стоматология

Москва 2020

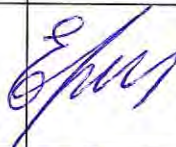

Настоящая рабочая программа дисциплины С.1.В.0.8 «Основы перевода профессиональной литературы» (Далее – рабочая программа дисциплины), является частью программы специалитета по специальности 31.05.03 «Стоматология»,

Направленность (профиль) образовательной программы: Стоматология.

Форма обучения: очная.


Рабочая программа дисциплины подготовлена на кафедре иностранных языков ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Минздрава России, авторским коллективом под руководством Щедриной Т.П., канд. филол. наук, профессора.

Составители:

№ п.п.	Фамилия, Имя, Отчество	Ученая степень, ученое звание	Занимаемая должность	Основное место работы	Подпись
1.	Щедрина Татьяна Петровна	Канд. филол. наук, профессор	зав. кафедрой	ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Минздрава России	
2.	Ермолаева Татьяна Львовна	-	доцент	ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Минздрава России	
3.	Павлова Елена Викторовна	-	ст.препод.	ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Минздрава России	

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры (Протокол № 10 от «23 » апреля 2020 г.).

Рабочая программа дисциплины рекомендована к утверждению рецензентами:

№ п.п.	Фамилия, Имя, Отчество	Ученая степень, ученое звание	Занимаемая должность	Основное место работы	Подпись
1.	Шишков Иван Захарович	Доктор философских наук, профессор.	Зав. кафедрой	ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Минздрава России	

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена советом стоматологического факультета, протокол № 5 от 25.06.2020г.

Нормативно-правовые основы разработки и реализации рабочей программы дисциплины:

- 1.Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 31.05.03 «Стоматология», утвержденный Министерством образования и науки РФ «09» февраля 2016г. № 96.
- 2.Общая характеристика образовательной программы.
- 3.Учебный план образовательной программы.
- 4.Устав и локальные акты Университета.

## 1. Общие положения

### 1.1. Цель и задачи дисциплины:

**1.1.1. Целью** изучения дисциплины «Основы перевода профессиональной литературы» является овладение знаниями, умениями и навыками, необходимыми для осуществления выпускниками РНИМУ им. Н.И. Пирогова иноязычного письменного профессионально-ориентированного общения в формате чтения и перевода на русский язык аутентичной иноязычной литературы по вопросам специальности «Стоматология».

### 1.1.2. Задачи, решаемые в ходе освоения программы дисциплины:

1. ознакомление студентов с
  - функциональным аспектом лексико-грамматической системы языка;
  - профессиональной деятельностью врача в стране изучаемого языка;
  - основными приемами переводческой деятельности;
  - постулатами лингвистики текста;
  - основной справочной лингвистической литературой.
2. изучение лингвистического материала и речевых образцов, необходимых для осуществления чтения и перевода иноязычной специальной литературой;
3. формирование умений использования изученного лингвистического материала в процессе осуществления письменной коммуникации (чтение, перевод);
4. формирование навыков использования полученных знаний, умений и представлений при работе со специальной литературой с целью извлечения профессионально значимой информации.

### 1.2. Место дисциплины в структуре ООП:

Учебная дисциплина изучается в 2 семестре и относится к вариативной части Блока С 1 Дисциплины. Является обязательной дисциплиной.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е.

Для изучения дисциплины необходимы следующие знания, навыки и умения, формируемые предшествующей дисциплиной «Иностранный язык», освоенной в 1 семестре:

**Знания:** частотные грамматические формы и конструкции, используемые в письменных информационных материалах, основные синтаксические модели письменной коммуникации, 500 лексических единиц общелитературного и общемедицинского характера, а также около 50 терминов по специальности «Стоматология».

**Умения:** читать, понимать, систематизировать и оценивать информацию несложных по содержанию профессионально ориентированных аутентичных текстов, связанных со специальностью «Стоматология».

**Владение:** иностранным языком в объеме, необходимом для получения информации из зарубежных источников.

Знания, умения и навыки, сформированные при освоении дисциплины «Основы перевода профессиональной литературы», могут быть использованы при освоении любой дисциплины учебного плана университета.

## 2. Содержание дисциплины

### 2 семестр

№ п/п	Шифр компетенции	Наименование раздела, темы дисциплины	Содержание раздела и темы в дидактических единицах
1	2	3	4
<b>Раздел 1. Лексика</b>			
1.	УК-4. ИД3, УК-4. ИД4, УК-4. ИД6, ОПК-2 ИД3, ОПК-2 ИД4, ОПК-2 ИД6.	Темы: <u>Англ.яз., Франц.яз</u> 1. Биология 2. Физиология 3. Великие ученые Нем.яз.: 1. Пищеварение 2. Дыхание 3. Сердечно-сосудистая система	500 лексических и 50 терминологических единиц использования в письменной речи при обсуждении вопросов, связанных с будущей профессиональной деятельностью студентов, в частности, с тематикой по направлениям: - биология; - физиология; - великие ученые.
<b>Раздел 2. Грамматика</b>			
2.	УК-4. ИД3, УК-4. ИД4, УК-4. ИД6, ОПК-2 ИД3, ОПК-2 ИД4, ОПК-2 ИД6.	Темы: <u>Англ.яз., Франц.яз</u> 1. Биология 2. Физиология 3. Великие ученые Нем.яз.: 1. Пищеварение 2. Дыхание 3. Сердечно-сосудистая система	1. Словообразование: - основные способы интеграции греко-латинской терминологии с иноязычной терминологией по специальности «Стоматология».  2. Грамматические формы и лексико-грамматические конструкции, характерные для письменных источников специальной литературы.  3. Основные синтаксические модели письменной коммуникации.
<b>Раздел 3. Стилистика</b>			
3.	УК-4. ИД3, УК-4. ИД4, УК-4. ИД6, ОПК-2 ИД3, ОПК-2 ИД4, ОПК-2 ИД6.	Темы: <u>Англ.яз., Франц.яз</u> 1. Биология 2. Физиология 3. Великие ученые Нем.яз.: 1. Пищеварение 2. Дыхание 3. Сердечно-сосудистая система	1. Структура и текстообразующие элементы основных видов профессиональной литературы.  2. Стилистические особенности научной литературы.
<b>Раздел 4. Основы письменной коммуникации по специальности «Стоматология».</b>			
4.	УК-4. ИД3, УК-4. ИД4, УК-4. ИД6, ОПК-2 ИД3, ОПК-2 ИД4, ОПК-2 ИД6.	Темы: <u>Англ.яз., Франц.яз</u> 1. Биология 2. Физиология 3. Великие ученые Нем.яз.: 1. Пищеварение 2. Дыхание 3. Сердечно-сосудистая система	1. Письменный перевод и лексико-грамматический анализ учебного текста.  2. Поисковое, просмотровое, ознакомительное чтение аутентичных текстов по изучаемой тематике. 3. Техника перевода иноязычной литературы, связанной с вопросами специальности «Стоматология», с использованием лингвистической и профессиональной справочной литературой.

### 3. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е.